

Научная статья
УДК 811.161
EDN THXRZU
DOI 10.17150/2500-2759.2023.33(2).418-425



**ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ
ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ
В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ
КАК ИНОСТРАННОМУ)**

О.С. Шарманова, Н.С. Паульзен, Н.С. Дорошенко
Байкальский государственный университет, г. Иркутск, Российская Федерация

Информация о статье

Дата поступления
9 марта 2023 г.

Дата принятия к печати
26 июня 2023 г.

Дата онлайн-размещения
30 июня 2023 г.

Ключевые слова

Лингвокультурология; языковая личность; вторичная языковая личность; учебная и внеучебная деятельность; русский язык как иностранный

Аннотация

В настоящей статье рассматривается теория вторичной языковой личности в призма лингвокультурологического подхода как одного из значимых аспектов современного иноязычного образования. В процессе обучения иностранному языку недостаточно сформировать только языковую компетенцию. Для понимания национального мышления необходимы глубинные знания экстралингвистического характера, связанные с особенностями национального менталитета, его ценностей и лингвокультуры, которые находят свое отражение в коммуникативных нормах и традициях, в особенностях речевого этикета. В работе исследуется вопрос актуальности интегрированного изучения иностранного языка и национальной лингвокультуры. Анализируется проблема содержательного наполнения лингвокультурологической информации в учебных пособиях по русскому языку как иностранному. Также в работе описываются способы введения учебного материала через национальную культуру в процессе взаимодействия учебной и внеаудиторной деятельности. Использование лингвокультурологического подхода в качестве модели обучения русскому языку как средству межкультурной коммуникации дает возможность сформировать представление о национальной картине мира у иностранных студентов через специфику культуры в ее вербальном воплощении. Способность адекватно и успешно совершать коммуникативную деятельность на неродном языке является результатом формирования у обучающихся вторичного языкового сознания.

Original article

**LINGUODIDACTIC REPRESENTATION
OF THE SECONDARY LINGUISTIC PERSONALITY
IN THE LINGUOCULTUROLOGICAL ASPECT
(BASED ON THE MATERIAL OF TEACHING RUSSIAN
AS A FOREIGN LANGUAGE)**

Oksana S. Sharmanova, Natalya S. Paulsen, Natalia S. Doroshenko
Baikal State University, Irkutsk, the Russian Federation

Article info

Received
March 9, 2023

Abstract

The article examines the theory of secondary linguistic personality in the prism of the linguoculturological approach as one of the signifi-

Accepted
June 26, 2023

Available online
June 30, 2023

Keywords

Linguoculturology; linguistic personality; secondary linguistic personality; educational and extracurricular activities; Russian as a foreign language

cant aspects of modern foreign language education. In the process of teaching a foreign language, it is not enough to form only a language competence. To understand national thinking, in-depth knowledge of an extralinguistic nature is necessary, related to the peculiarities of the national mentality, its values and linguistic culture, which are reflected in communicative norms and traditions, features of speech etiquette. The paper examines the relevance of integrated learning of a foreign language and national linguoculture. The problem of the content of linguistic and cultural information in textbooks on Russian as a foreign language is analyzed. The paper describes the ways of introducing educational material through national culture in the process of interaction of educational and extracurricular activities.

The use of the linguoculturological approach as a model of teaching Russian as a means of intercultural communication makes it possible to form an idea of the national picture of the world among foreign students through the specifics of culture in its verbal embodiment. The ability to perform adequately and successfully communicative activities in a non-native language is the result of the formation of students' secondary linguistic consciousness.

Введение

Современные методические тенденции обучения иностранному языку как средству общения озаменованы принципом ориентации на формирование черт языковой личности у обучаемого. Первостепенной становится задача не просто научить учащегося воспринимать себя носителем языка, а развить у него способность осуществлять речевую деятельность на изучаемом языке, а также готовность к соответствующей коммуникации с представителями других культур и социумов.

Открытость системы языковой личности позволяет рассматривать настоящую концепцию в призме различных подходов: языковая личность становится объектом исследования ряда смежных с лингвистикой наук — социолингвистики, психолингвистики, межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, лингводидактики и т.п.

Комплексная лингвокультурологическая подготовка иностранных студентов при обучении русскому как иностранному (РКИ) на разных стадиях онтогенеза вторичной языковой личности требует особого внимания. Лингвокультурологический аспект при обучении иностранным языкам, в частности русскому языку как иностранному, оказался особенно актуален в современной лингводидактике. Лингвистические знания без культурного фона, традиций и обычаев, системы ценностей теряют свое значение. Неудивительно, что в последнее время появляется все больше научно-методических работ по вопросу интеграционного изучения иностранного языка и национальной культуры. В лингводидактике лингвокультурология рассматривается как теоретическое обоснование формирования вторичной языковой

личности, развитие коммуникативных умений, необходимых для обучения носителей разных национальных картин мира и предупреждения межкультурной интерференции.

С одной стороны, актуальность изучения лингвокультурологических вопросов в рамках обучения неродному языку возрастает, так как лингвокультурология имеет комплексный, междисциплинарный характер. Интерес к данной проблематике отмечается в работах исследователей смежных наук: в культурологии [1–3], психологии и психолингвистике [4–6], этнологии и этнолингвистике [1; 7], межкультурной коммуникации [8; 9], когнитивной лингвистике [10–12], лингводидактике [13–15] и др. С другой — важность исследования вопросов лингвокультурологии обусловлена, по нашему мнению, недостаточным отражением данного аспекта в учебных пособиях по РКИ. В настоящей статье мы сосредоточены на рассмотрении лингвокультурологического аспекта в рамках теории вторичной языковой личности, возможности его реализации на трех этапах развития, а также примерах интегрирования лингвокультурологического подхода в учебный процесс на занятиях по РКИ.

Материалы и методы исследования

Материалом исследования послужила серия учебных пособий по РКИ «Дорога в Россию» [16–18] на предмет объединения учебных ресурсов с аспектами внеаудиторной деятельности лингвокультурологического характера.

Методология исследования основана на теории языковой личности Ю.Н. Караулова и на лингводидактической концепции вторичной языковой личности И.И. Халеевой в призме

лингвокультурологического подхода при обучении РКИ. Вслед за Ю.Н. Карауловым под языковой личностью в настоящей работе мы понимаем «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов), которые различаются степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной целевой направленностью» [19, с. 3]. В структуре языковой личности Ю.Н. Карауловым выделяются три уровня: вербально-семантический (или лексикон языковой личности), лингвокогнитивный (концептный или тезаурус), высший, мотивационный (или уровень деятельностно-коммуникативных потребностей личности) [20, с. 52–57]. Единицы каждого уровня имеют особое значение с точки зрения того, какую речевую деятельность они призваны обеспечить. Важно подчеркнуть, что в обучении РКИ на современном этапе опираются на данную модель языковой личности, разработанную Ю.Н. Карауловым. Мы предполагаем, что на каждой стадии освоения иностранного языка обучаемые обладают каждым из этих уровней в той или иной степени, что находит выражение в их речевой деятельности, независимо от того, осуществляют они ее на родном или иностранном языке.

И.И. Халеева в своих лингводидактических исследованиях связала концепцию языковой личности Ю.Н. Караулова с процессом обучения неродному языку и ввела термин «вторичная языковая личность» [21, с. 278]. Описание модели вторичной языковой личности осуществляется, по ее мнению, с учетом тех процессов, которые происходят в личности в ходе овладения ею неродным для нее языком. Поскольку языки отличаются друг от друга своей вербально-семантической «сетью», то вполне справедливо автор делит именно первый уровень языковой личности на две тезаурусные сферы: тезаурус I восходит к ассоциативно-вербальной сети языка и формирует «языковую картину мира», в то время как тезаурус II формирует «концептуальную, или глобальную, картину мира». Данные сферы автономны и в то же время взаимосвязаны друг с другом, так как тезаурус I формируется под воздействием тезауруса II. Безусловно, носители разных языков различаются тезаурусом I, но и существуют различия в тезаурусе II. Формирование тезауруса II подразумевает развитие умений распознавать мотивы и установки личности, принадлежащей иной общности, где действует иная система ценностей, норм и оценок [22, с. 69].

Формирование вторичной языковой личности является целью и результатом обучения иностранному языку. Учение об уровнях структуры языковой личности, предложенное Ю.Н. Карауловым, по своему содержанию может быть применимо к структуре вторичной языковой личности. Так, на вербально-семантическом уровне формируется словарный запас, а также навык осуществления адекватного выбора языковых единиц. Кроме того, на данном уровне закладываются основы владения русской грамматикой для построения элементарных высказываний в соответствии с нормами русского языка. На лингвокогнитивном уровне приобретает способность определять тему высказывания, выражать свое мнение, готовность производить и воспроизводить генерализованные высказывания. И наконец, мотивационный уровень обеспечивает наличие навыка адекватно ситуации выражать свои коммуникативные потребности, а также умения выбирать языковые выражения в соответствии с коммуникативной ситуацией и понимать скрытый смысл текста.

Значимость лингвокультурологии и лингвокультурологического подхода при обучении РКИ связана со сменой ракурса в методике преподавания, с усилением внимания к изучению языка через культуру в процессе иноязычного образования. Кроме того, повышение уровня владения РКИ предусматривает овладение лингвострановедческими и лингвокультурологическими знаниями, содержащими сведения об истории России, ее культурном и литературном наследии, и, как результат, овладение лингвокультурной компетенцией на всех этапах обучения. Для выявления особенностей применения лингвокультурологического подхода в обучении иностранному языку, т.е. в освоении наряду с самим языком также культуры его носителей, рассматривается концепция вторичной языковой личности в ее структурной модели формирования на трех уровнях.

Обсуждение результатов

Неоспорим факт, что теория языковой личности выступает современной моделью в методике преподавания. При этом два понятия нашли свое распространение — первичная и вторичная языковая личности. Первичная языковая личность определяется в рамках социализации в родной культуре. Вторичная языковая личность формируется в процессе обучения иностранным языком, т.е. в то время, как усваивается чужой язык и культура. Личность в лингвометодическом

аспекте выражает себя через язык (порождаемые ею тексты) и, таким образом, формируется в процессе реализации своих деятельно-коммуникативных потребностей.

Организации учебной деятельности студентов по вовлечению в культурное пространство страны изучаемого языка прежде всего способствуют учебные пособия и учебно-дидактические материалы. В связи с этим нами были проанализированы учебные пособия по РКИ на предмет репрезентации лингвокультурных реалий по уровням обучения. В настоящей работе представлены результаты обзора трех пособий, образующих учебный комплекс «Дорога в Россию» (учебник элементарного, базового, первого уровня II), в качестве одних из самых востребованных на занятиях по РКИ как на подготовительных факультетах, так и на основных образовательных программах высшей школы в России.

Принимая во внимание теорию языковой личности Ю.Н. Караулова и лингводидактическую концепцию вторичной языковой личности И.И. Халеевой, мы предлагаем примерную схему распределения учебного материала лингвокультурологической направленности с учетом целей и задач на каждом этапе формирования личности. Так, реализация лингводидактической модели формирования вторичной языковой личности на примере обучения РКИ включает в себя три этапа:

1. Вербально-семантический уровень формирует вербально-семантический фонд иноязычной языковой личности (по Ю.Н. Караулову) или уровень тезауруса I как способа формирования языкового сознания, связан с ассоциативно-вербальной сетью языка и формирует «языковую картину мира» (по И.И. Халеевой). Целью данного этапа является формирование общих знаний о стране изучаемого языка и его культуре. Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи: развитие восприятия и понимания речи носителей языка; формирование представлений о понятийной системе русского языка; приобретение навыка пользования специализированными словарями; знакомство с общими сведениями о культуре, географии, традициях страны изучаемого языка. В качестве базового учебного пособия рассматривается учебник «Дорога в Россию. Т. 1. Элементарный уровень» [16], где в рамках лингвокультурного подхода разбираются речевые образцы и клише речевого этикета, принятые в русскоязычном обществе, анализируется лингвострановедческая информация в картинках и фотографиях, изучаются микротексты о выдающихся

деятелях России, происходит знакомство с произведениями русского народного фольклора (сказки, пословицы, поговорки). В ходе учебной деятельности особое внимание уделяется произносительным и интонационным моделям в соответствии с фонетическими правилами русского языка через чтение микротекстов о выдающихся деятелях России, фольклорных произведениях, а также через описание иллюстраций и фотографий с российскими реалиями. Авторы пособия предлагают интегрированный подход к изучению грамматического материала в лингвокультурном аспекте — закрепление употребления глаголов совершенного и несовершенного вида на примере русской народной сказки «Репка».

Примерами внеучебной деятельности первого этапа формирования вторичной языковой личности могут быть внеаудиторные мероприятия, направленные на адаптацию и социализацию в стране изучаемого языка (экскурсии по университету, общежитию, городу), а также участие в фонетическом конкурсе «Читаем А.С. Пушкина» и/или театральной постановке по мотивам русских народных сказок (например, «Репки»).

2. Лингвокогнитивный уровень представлен тезаурусом личности, в котором запечатлен «образ мира», или система знаний о мире (по Ю.Н. Караулову), или уровень формирования тезауруса II, т.е. формирование вторичного когнитивного сознания (по И.И. Халеевой). Тезаурус II соотносится со знаниями о мире, формирующими когнитивное сознание — общую картину мира на уровне концептуальной системы. Цель данного этапа — сформировать умение участвовать в непосредственном и опосредованном диалоге культур. Основные задачи лингвокогнитивного уровня: научить навыку адекватного речевого и неречевого поведения в стандартных ситуациях общения; дать представление о нормах поведения, системе ценностей, приобщить к культуре и традициям страны изучаемого языка; ознакомиться с национальными характеристиками представителей изучаемой культуры, форм и способов их отражения в речевом и социальном поведении. Лингвокультурологический материал, включенный в учебное пособие «Дорога в Россию. Т. 2. Базовый уровень» [17], представлен в виде микротекстов, посвященных российским знаменитым личностям, и текстов о достопримечательностях России, базовых учебных текстов, которые содержат лингвокультурные явления и факты (тексты с развернутыми сведениями о Ю. Га-

гарине, А. Ахматовой и ее поэзии), а также в виде тестов известных русских песен («Широка страна моя родная», «Господи, дай же ты каждому...»). Для реализации поставленных задач в процессе учебной деятельности уделяется повышенное внимание работе над адаптированными и аутентичными текстами о современных реалиях России. Обучаемые выполняют различного вида упражнения на аккумуляцию лингвострановедческих знаний и лингвокультурной информации, представленных в базовых тестах учебника, разрабатывают презентации докладов на русском языке в формате PowerPoint с элементами сравнения русской и родной культур. В процессе внеучебной работы возможны различные виды деятельности: участие в разнообразных вузовских мероприятиях (в разговорных клубах, олимпиадах по страноведению, музыкальных конкурсах «Поем по-русски»), групповые посещения музеев, театров, выставок, групповые поездки к достопримечательностям региона обучения. Такие виды внеучебной деятельности, с одной стороны, знакомят с российской действительностью и погружают в нее, а с другой — помогают интегрироваться в лингвокультурную среду страны изучаемого языка.

3. Мотивационный уровень. Он отражает систему целей, мотивов, установок и интенций личности и обеспечивает переход от речевой деятельности к осмыслению деятельности реальной, которая является конечной целью общения (по Ю.Н. Караулову и И.И. Халеевой). Целью мотивационного уровня в структурной модели вторичной языковой личности является формирование умений самостоятельной творческой работы с содержанием современной культуры и социальной жизни как основы самоидентификации личности, в связи с чем необходимо решение следующих задач этапа: совершенствование навыков осуществления устно-речевого общения в стандартных коммуникативных ситуациях; развитие умения адекватного выбора лексических единиц речевого и социального поведения в соответствии с культурными особенностями и ценностными ориентирами; знакомство с культурными ценностями народа изучаемого языка и приобщение к ним. Учебный материал «Дорога в Россию. Т. 3. Продвинутый уровень» [18] включает в себя разнообразные виды текстов, содержащих лингвокультурологические компоненты различной степени. Названия тематических разделов данного учебника предполагают углубленное погружение иностранных сту-

дентов в национально-культурную специфику России. Погружение не только в язык, но и культуру, историю, традиции и обычаи русского народа находит выражение в текстах лингвокультурного характера (общие сведения о России, ее исторических фактах и географических особенностях, обычаях и традициях, культуре и народном творчестве, популярных праздниках, путешествии, спорте и здоровье). Учебник включает литературные произведения: русскую народную сказку «Месяц, Солнце и Ветер», сказку П.П. Бажова «Каменный цветок», к которой предложен текст об авторе и возможность посмотреть фильм по ее мотивам. В рамках знакомства с русским фольклором включен ряд упражнений по работе над паремиями русского языка, включающих задания на анализ и понимание скрытого смысла, отраженного в пословицах, поговорках и других фразеологических единицах. Кроме того, пособие содержит два интервью со знаменитыми людьми — с дирижером В. Спиваковым и с путешественником Ф. Конюховым. Послетекстовые задания направлены на обсуждение, комментирование и оценивание культурных явлений и фактов, представленных в художественных текстах.

В ходе учебных занятий проводятся ролевые и деловые игры, организуются классы по чтению художественной литературы, отрабатываются задания творческого характера (сочинения, презентации, научно-исследовательские работы, составление лингвокультурологических карт). Внеучебная деятельность на мотивационном уровне может включать в себя участие в научных кружках, конференциях, в круглых столах, организацию тематических праздников (Новый год, святки, Татьянин день, масленица и др.), посещение кино клубов (просмотр и обсуждение художественных и документальных фильмов) и т.д.

Анализ материалов учебной и внеучебной деятельности в рамках обучения РКИ с использованием лингвокультурологического подхода показал, что процесс формирования вторичной языковой личности строится на осознанном структурировании вербально-семантического, лингвокогнитивного и мотивационного уровней, которые имеют в своем составе стандартные элементы, способствующие становлению индивидуальных и коллективных особенностей вторичной языковой личности. Вместе с тем концепция вторичной языковой личности позволяет рассматривать лингвокультурологический подход в обучении иностранному языку, т.е. изучению, помимо самого языка, культуры его носителей.

Таким образом, нами рассмотрена примерная трехэтапная модель развития вторичной языковой личности, включающая в себя элементы российской лингвокультуры в различных видах учебной и внеучебной деятельности. В современной лингводидактике существуют разные подходы к методике формирования лингвокультурной компетенции, однако все они основаны в различной степени на синтезе и интеграции аудиторных и внеаудиторных мероприятий в соответствии с уровнем языкового развития студента, а также коммуникативной потребностью обучающегося.

Заключение

Результаты проведенного анализа учебно-методического материала показали, что эффективность процесса обучения межкультурному иноязычному общению напрямую зависит от усвоения национально-культурной специфики и особенностей менталитета носителей лингвокультуры изучаемого языка, а лингвокультурологический подход в развитии вторичной языковой личности является в современных реалиях неотъемлемой частью учебной и внеаудиторной деятельности, обеспечивающей языковую и лингвокультурную грамотность студентов. Формирование лингвокультурной компетенции может происходить в различных видах учебной и внеучебной деятельности, так как оно направлено на отражение коммуникативных потребностей обучаемых. Поэтому вопрос организации учебного процесса, а также выбор учебного и учебно-дидактического материала

с национально-культурным компонентом приобретает особое значение.

Подводя итог, следует отметить, что учебно-методический комплекс «Дорога в Россию» направлен на формирование базовых лингвокультурных представлений о России, прежде всего посредством знакомства с прецедентными феноменами, топонимами, онимами. В качестве ознакомительного характера в учебниках представлен фразеологический фонд русского языка и фольклорные произведения, так как базовые тексты содержат лингвокультурный компонент. Полученная информация аккумулируется в соответствующих упражнениях.

Внеаудиторная деятельность представляет собой комплекс воспитательных, социально значимых, творческих и культурно-просветительских мероприятий — от экскурсии по университету и прогулок по городу до участия в научных конференциях, направленных на развитие, саморазвитие, активизацию познавательной деятельности, адаптацию и социализацию иностранных студентов в иноязычной среде.

Синтез учебного процесса и внеаудиторной работы способствует детальному знакомству студента с лингвокультурными реалиями страны изучаемого языка и отражен в лингводидактической модели вторичной языковой личности с учетом теории языковой личности и концепции вторичной языковой личности. Согласно предложенной модели, учебная и внеучебная работа, дидактический материал и способы аудиторной работы распределены в соответствии со стадиями развития вторичной языковой личности и уровнем подготовки обучающихся.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология : лекц. курс / В.В. Красных. — Москва : Гнозис, 2002. — 283 с.
2. Городецкая Л.А. Лингвокультурная компетентность личности как культурологическая проблема : автореф. дис. ... д-ра культурологии : 24.00.01 / Л.А. Городецкая. — Москва, 2007. — 48 с.
3. Маслова В.А. Лингвокультурология : учеб. пособие / В.А. Маслова. — Москва : Академия, 2001. — 208 с.
4. Горелов И.Н. Основы психоллингвистики / И.Н. Горелов, К.Ф. Седов. — Москва : Лабиринт, 1997. — 224 с.
5. Кострица Е.И. К вопросу о межкультурной компетенции вторичной языковой личности : лингводидактический аспект / Е.И. Кострица, И.В. Петрова. — EDN OORFEZ // Вестник Забайкальского государственного университета. — 2011. — № 11. — С. 85–90.
6. Леонтьев А.А. Языковое сознание и образ мира / А.А. Леонтьев. — EDN VRNNWD // Вопросы психоллингвистики. — 2016. — № 27. — С. 296–299.
7. Телия В.Н. Лингвокультурология — ключ к новой реальности феномена воспроизводимости нескольких образований / В.Н. Телия, А.В. Дорошенко. — EDN XGNUON // Язык. Культура. Общение : сб. науч. тр. — Москва, 2008. — С. 207–216.
8. Зимняя И.А. Лингвопсихологическая речевая деятельность / И.А. Зимняя. — Москва : Моск. псих.-соц. ин-т ; Воронеж : НПО «Модэк», 2001. — 432 с.
9. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения / О.А. Леонтович. — Москва : Гнозис, 2005. — 352 с.
10. Красных В.В. Лингвокультурология как объект когнитивных исследований / В.В. Красных. — EDN PZQXVT // Вестник Московского университета. Сер. 9, Филология. — 2013. — № 2. — С. 7–18.
11. Красных В.В. Грамматика лингвокультуры, или Что держит языковую картину мира? / В.В. Красных. — EDN SJMTOZ // Экология языка и коммуникативная практика. — 2013. — № 1. — С. 122–130.

12. Маслова В.А. Роль русского языка в концептуализации мира: лингвокультурный аспект / В.А. Маслова. — DOI 10.22363/2618-8163-2019-17-2-184-197. — EDN QPIEDZ // Русистика. — 2019. — Т. 17, № 2. — С. 184–197.
13. Воробьев В.В. Языковая личность в лингвокультурологии / В.В. Воробьев // Языковая личность: Лингвистика. Лингвокультурология. Лингводидактика : материалы Всерос. науч.-практ. конф., Уфа, 20 нояб. 2011 г. — Уфа, 2011. — С. 234–237.
14. Макшанцева Н.В. Преподавание РКИ сквозь призму теории концепта: культура, ментальность, аспекты языка / Н.В. Макшанцева, С.Б. Королева. — DOI 10.17223/19996195/47/13. — EDN IHFKJU // Язык и культура. — 2019. — № 47. — С. 231–244.
15. Халеева И.И. «ЛИНГВАУНИ» — вклад в культуру мира / И.И. Халеева // Лингвауни-98 : 3-я Междунар. конф. ЮНЕСКО, Москва, 3 июня 1998 г. — Москва, 2000. — С. 29–34.
16. Дорога в Россию : учебник. В 3 т. Т. 1 / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, М.В. Сафронова, А.А. Толстых. — Санкт-Петербург : Златоуст, 2013. — 344 с.
17. Антонова В.Е. Дорога в Россию : учебник. В 3 т. Т. 2 / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, А.А. Толстых. — Санкт-Петербург : Златоуст, 2019. — 256 с.
18. Антонова В.Е. Дорога в Россию : учебник. В 3 т. Т. 3 / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, А.А. Толстых. — Санкт-Петербург : Златоуст, 2013. — 344 с.
19. Караулов Ю.Н. Русская языковая личность и задачи ее изучения / Ю.Н. Караулов, Е.В. Красильникова. — EDN SAPSKN // Язык и личность : сб. ст. — Москва, 1989. — С. 3–8.
20. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. — Москва : Наука, 1987. — 264 с.
21. Халеева И.И. Вторичная языковая личность как реципиент инофонного текста / И.И. Халеева // Язык — система. Язык — текст. Язык — способность : сб. ст. — Москва, 1995. — С. 277–286.
22. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учеб. пособие / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. — 3-е изд., стер. — Москва : Академия, 2006. — 336 с.


REFERENCES


1. Krasnykh V.V. *Ethnopsycholinguistics and linguocultural studies*. Moscow, Gnozis Publ., 2002. 283 p.
2. Gorodetskaya L.A. *Linguocultural competence of an individual as a culturalogical problem. Doct. Diss. Thesis*. Moscow, 2007. 48 p.
3. Maslova V.A. *Linguoculturology*. Moscow, Akademiya Publ., 2001. 208 p.
4. Gorelov I.N., Sedov K.F. *Fundamentals of psycholinguistics*. Moscow, Labirint Publ., 1997. 224 p.
5. Kostritsa E.I., Petrova I.V. Reference to Intercultural Competence of Secondary Linguistic Personality: Linguistic Didactic Aspect. *Vestnik Zabaikal'skogo gosudarstvennogo universiteta = Transbaikalian State University Journal*, 2011, no. 11, pp. 85–90. (In Russian). EDN: OORFEZ.
6. Leont'ev A.A. Language Consciousness and World Image. *Voprosy psikholingvistiki = Journal of Psycholinguistics*, 2016, no. 27, pp. 296–299. (In Russian). EDN: VRNNWD.
7. Teliya V.N., Doroshenko A.V. Linguoculturology — the key to the new reality of the phenomenon of reproducibility of several-dimensional formations. *Language. Culture. Communication. Collected Papers*. Moscow, 2008, pp. 207–216. (In Russian). EDN: XGNUON.
8. Zimnyaya I.A. *Linguopsychological speech activity*. Moscow, Moscow Psychological and Social Institute Publ., Voronezh, NPO «Modek» Publ., 2001. 432 p.
9. Leontovich O.A. *The Russians and the Americans: Paradoxes of Intercultural Communication*. Moscow, Gnozis Publ., 2005. 352 p.
10. Krasnykh V.V. Linguoculture as an Object of Cognitive Studies. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 9: Filologiya = Moscow University Philology Bulletin*, 2013, no. 2, pp. 7–18. (In Russian). EDN: PZQXVT.
11. Krasnykh V.V. Grammar of Linguo-Culture, or What is the Basis of Language Picture of World? *Ekologiya yazyka i kommunikativnaya praktika = Ecology of Language and Communicative Practice*, 2013, no. 1, pp. 133–141. (In Russian). EDN: SJMTQZ.
12. Maslova V.A. The Role of a Language in the World's Conceptualization: the Aspect of Cultural Linguistics. *Rusistika = Russian studies*, 2019, vol. 17, no. 2, pp. 184–197. (In Russian). EDN: QPIEDZ. DOI: 10.22363/2618-8163-2019-17-2-184-197.
13. Vorob'ev V.V. Linguistic personality in linguoculturology. *Linguistic personality: Linguistics. Linguoculturology. Linguodidactics. Materials of All-Russian Research Conference, Ufa, November 20, 2011*. Ufa, 2011, pp. 234–237. (In Russian).
14. Makshanceva N.V., Koroleva S.B. Teaching Russian Through the Prism of Concept Theory: Culture, Mentality and Aspects of Language. *Yazyk i kultura = Language and culture*, 2019, no. 47, pp. 231–244. (In Russian). EDN: IHFKJU. DOI: 10.17223/19996195/47/13.
15. Haleeva I.I. «LINGUAUNI» — contribution to the culture of the world. *Linguauni-98. 3rd International. conf. UNESCO, Moscow, June 3, 1998*. Moscow, 2000, pp. 29–34. (In Russian).
16. Antonova V.E., Nahabina M.M., Safronova M.V., Tolstyh A.A. *Road to Russia*. Saint Petersburg, Zlatoust Publ., 2013. Vol. 1. 344 p.
17. Antonova V.E., Nahabina M.M., Tolstyh A.A. *Road to Russia*. Saint Petersburg, Zlatoust Publ., 2019. Vol. 2. 256 p.
18. Antonova V.E., Nahabina M.M., Tolstyh A.A. *Road to Russia*. Saint Petersburg, Zlatoust Publ., 2013. Vol. 3. 344 p.
19. Karaulov Ju.N., Krasil'nikova E.V. Russian language personality and the tasks of its study. *Language and personality. Collected Papers*. Moscow, 1989, pp. 3–8. (In Russian). EDN: SAPSKN.
20. Karaulov Ju.N. *Russian language and language personality*. Moscow, Nauka Publ., 1987. 264 p.


21. Haleeva I.I. Secondary language personality as a recipient of the inophone text. *The language — system. Language — text. Language — ability. Collected Papers*. Moscow, 1995, pp. 277–286. (In Russian).

22. Gal'skova N.D., Gez N.I. *Theory of teaching foreign languages. Linguodidactics and Methods*. 3rd ed. Moscow, Akademiya Publ., 2006. 336 p.

Информация об авторах

Шарманова Оксана Сергеевна — кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков для профессиональных целей, Байкальский государственный университет, г. Иркутск, Российская Федерация, e-mail: oxana1709@mail.ru,  <https://orcid.org/0009-0005-3654-0513>, SPIN-код: 5686-3231, AuthorID РИНЦ: 547859.

Паульзен Наталья Сергеевна — кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков для профессиональных целей, Байкальский государственный университет, г. Иркутск, Российская Федерация, e-mail: alla_po@mail.ru,  <https://orcid.org/0009-0003-8699-9344>, SPIN-код: 3860-7484, AuthorID РИНЦ: 496639.

Дорошенко Наталья Сергеевна — кандидат психологических наук, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики, Байкальский государственный университет, г. Иркутск, Российская Федерация, e-mail: vasilevans@rambler.ru,  <https://orcid.org/0000-002-2290-5404>, SPIN-код: 5174-5873, AuthorID РИНЦ: 989378.


Вклад авторов

Все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.


Для цитирования

Шарманова О.С. Лингводидактическое представление вторичной языковой личности в лингвокультурологическом аспекте (на материале обучения русскому языку как иностранному) / О.С. Шарманова, Н.С. Паульзен, Н.С. Дорошенко. — DOI 10.17150/2500-2759.2023.33(2).418-425. — EDN THXRZU // Известия Байкальского государственного университета. — 2023. — Т. 33, № 2. — С. 418–425.

Authors

Oksana S. Sharmanova — Ph.D. in Philology, Associate Professor, Department of Foreign Languages for Professional Purposes, Baikal State University, Irkutsk, the Russian Federation, e-mail: oxana1709@mail.ru,  <https://orcid.org/0009-0005-3654-0513>, SPIN-Code: 5686-3231, AuthorID RSCI: 547859.

Natalya S. Paulsen — Ph.D. in Philology, Associate Professor, Department of Foreign Languages for Professional Purposes, Baikal State University, Irkutsk, the Russian Federation, e-mail: alla_po@mail.ru,  <https://orcid.org/0009-0003-8699-9344>, SPIN-Code: 3860-7484, AuthorID RSCI: 496639.

Natalia S. Doroshenko — Ph.D. in Psychology, Associate Professor, Department of Theoretical and Applied Linguistics, Baikal State University, Irkutsk, the Russian Federation, e-mail: vasilevans@rambler.ru,  <https://orcid.org/0000-002-2290-5404>; SPIN-Code: 5174-5873, AuthorID RSCI: 989378.

Contribution of the Authors

The authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.

For Citation

Sharmanova O.S., Paulsen N.S., Doroshenko N.S. Linguodidactic Representation of the Secondary Linguistic Personality in the Linguoculturological Aspect (Based on the Material of Teaching Russian as a Foreign Language). *Izvestiya Baikal'skogo gosudarstvennogo universiteta = Bulletin of Baikal State University*, 2023, vol. 33, no. 2, pp. 418–425. (In Russian). EDN: THXRZU. DOI: 10.17150/2500-2759.2023.33(2).418-425.